

5

青少年版

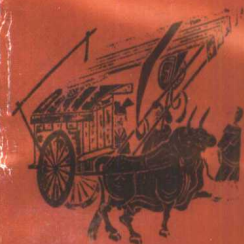
冯克诚 田晓娜 主编

资治通鉴

文白对照

故事精编

卷十九至卷二十四



4.3

-5

青海人民出版社

5

文白对照

資治通鑑

故事精編

卷十九——卷二十四

冯克诚 田晓娜 主编

责任编辑:李 清
封面设计:赵冀江

文白对照《资治通鉴》故事精编(青少年版)

冯克诚 田晓娜 主编

出 版: 青海人民出版社(西宁市同仁路 10 号)
发 行: 邮政编码 810001 电话 6143426
经 销: 新华书店
印 刷: 北京通县华龙印刷厂
开 本: 32
印 张: 140
字 数: 3365 千字
版 次: 1998 年 1 月第 1 版
印 次: 1998 年 1 月第 1 次印刷
印 数: 1—6000 册

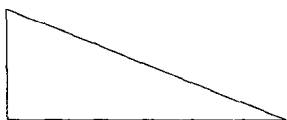
书 号: ISBN 7-225-01472-2/Z · 80

定 价: 168.00 元(全 35 册)

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)

目 录



汉武帝元狩四年 … (1)

资治通鉴卷第二十·汉纪十二

世宗孝武皇帝中之下 …… (10)

汉武帝元鼎二年 … (10) 汉武帝元鼎五年 …… (19)

汉武帝元鼎四年 … (17) 汉武帝元鼎六年 …… (23)

资治通鉴卷第二十一·汉纪十三

世宗孝武皇帝下之上 …… (26)

汉武帝元封二年 … (26) 汉武帝太初四年 …… (40)

汉武帝元封三年 … (29) 汉武帝天汉元年 …… (41)

汉武帝元封六年 … (33) 汉武帝天汉二年 …… (45)

汉武帝太初三年 … (37)

资治通鉴卷第二十二·汉纪十四

世宗孝武皇帝下之下 …… (52)

汉武帝天汉四年 … (52) 汉武帝征和四年 …… (70)

汉武帝太始三年 … (54) 汉武帝后元元年 …… (74)

汉武帝征和二年 … (55) 汉武帝后元二年 …… (76)

汉武帝征和三年 … (66)

资治通鉴卷第二十三·汉纪十五

孝昭皇帝上 (80)

汉昭帝始元元年 … (80) 汉昭帝始元六年 …… (87)

汉昭帝始元二年 … (83) 汉昭帝元凤元年 …… (91)

汉昭帝始元三年 … (85) 汉昭帝元凤三年 …… (96)

汉昭帝始元四年 … (86) 汉昭帝元凤四年 …… (98)

资治通鉴卷第二十四·汉纪十六

孝昭皇帝下 (101)

汉昭帝元平元年 … (101)

中宗孝宣皇帝上之上 (122)

汉宣帝本始元年 … (122) 汉宣帝本始二年 …… (123)

四年

冬，有司言：“县官用度太空，而富商大贾冶铸、煮盐，财或累万金，不佐国家之急。请更钱造币以赡用，而摧浮淫并兼之徒。”是时，禁苑有白鹿而少府多银、锡，乃以白鹿皮方尺，缘以藻绩，为皮币，直四十万。王侯、宗室朝觐聘享必以皮币荐璧，然后得行。又造银、锡为白金三品：大者圜之，其文龙，直三千；次方之，其文马，直五百；小者椭之，其文龟，直三百。令县官销半两钱，更铸三铢钱，盗铸诸金钱罪皆死；而吏民之盗铸白金者不可胜数。

于是以东郭咸阳、孔仅为大农丞，领盐铁事。桑弘羊以计算用事。咸阳，齐之大煮盐；仅，南阳大冶，

汉武帝元狩四年（壬戌，公元前

119年）

冬季，主管官员奏称：“国家的经费非常困难，而豪富的大商人通过冶炼金属和煮制食盐等，家财有的积蓄到黄金万斤，却不肯用来资助国家急需。请陛下重新制造钱币使用，以打击那些浮滑奸邪、吞并别人财物之徒。”当时，御苑中有一种白鹿，少府有很多银、锡。于是，汉武帝命人用一尺见方的白鹿皮，四边绣上五彩花纹，称为皮币，值四十万钱。同时下令：凡王侯、皇族进京朝觐，或相互聘问，以及参加祭祀大典时，都必须将呈献的玉璧放在皮币之上，然后才能通行。又用银、锡制造出三种白金币：大币为圆形，以龙为图案，值三千钱；中币为方形，以马为图案，值五百钱；小币为椭圆形，以龟为图案，值三百钱。又命令地方官府销毁半两钱，改铸三铢钱，凡私自铸造各种钱币的人一律处死。但官吏和民间私自铸造白金币的人仍然不可胜

皆致生累千金。弘羊，洛阳

贾人之子，以心计，年十三侍中。三人言利，事析秋毫矣。

上与诸将议曰：“翁侯赵信为单于画计，常以为汉兵不能度幕轻留，今大发士卒，其势必得所欲。”乃粟马十万，令大将军青、票骑将军去病各将五万骑，私负从马复四万匹，步兵转者踵军后又数十万人，而敢力战深入之士皆属票骑。票骑始为出定襄，当单于，捕虏言单于东，乃更令票骑出代郡，令大将军出定襄。郎中令李广数自请行，天子以为老，弗许；良久，乃许之，以为前将军。太仆公孙贺为左将军，主爵都尉赵食其为右将军，平阳侯曹卬为后将军，皆属大将军。赵信为单

数。

因此，汉武帝任命东郭咸阳、孔仅二人为大农丞，负责盐铁事务；桑弘羊也以擅长计算而受到重用。东郭咸阳本为齐地的大煮盐商，孔仅则是南阳的大冶炼商，二人都扩大产业而积聚千金。桑弘羊为洛阳商人子弟，精于心算，十三岁就作了侍中。他们三人商讨谋利的事，连细微末节都能分析到。

汉武帝与各位军事将领商议说：“翁侯赵信给匈奴单于出谋划策，常常认为我国军队不能够轻装穿过大沙漠，即使到了那里也不能久留。此次我们发动大军，一定要达到我们的目的。”于是征选了用粟米饲养的战马十万匹，命大将军卫青、骠骑将军霍去病各率骑兵五万，跟随官兵私人驮运行装的马匹也有四万匹，步兵和运送辎重的人夫跟在大军之后有数十万人，其中敢于深入匈奴腹地，与敌人力战的勇猛将士都隶属于霍去病。开始，霍去病率部自定襄出塞，正面攻击匈奴

于谋曰：“汉兵既度幕，人马罢，匈奴可坐收虏耳！”乃悉远北其辎重，以精兵待幕北。

大将军青既出塞，捕虏知单于所居，乃自以精兵走之，而令前将军广并于右将军军，出东道。东道回远而水草少，广自请曰：“臣部为前将军，今大将军乃徙令臣出东道。且臣结发而与匈奴战，今乃一得当单于，臣愿居前，先死单于。”大将军亦阴受上诫，以为“李广老，数奇，毋令当单于，恐不得所欲。”而公孙敖新失侯，大将军亦欲使敖与俱当单于，故徙前将军广。广知之，固自辞于大将军；大将军不听，广不谢而起行，意甚慢怒。大将军出塞千馀里，度幕，见单于兵陈而待。于是大

单于。后从俘虏口中得知单于在东边，于是改命霍去病自代郎出塞，卫青自定襄出塞。郎中令李广屡次主动请求出征，汉武帝认为他年事已高，不准所请，过了很长时间才答应他，任命李广为前将军。大仆公孙贺被任命为左将军，主爵都尉赵食其为右将军，平阳侯曹襄为后将军，都隶属于大将军卫青。赵信为单于谋划说：“汉军横穿大沙漠后，人马必然疲惫，我军可以坐等擒获敌军。”于是将匈奴人的辎重运到北方很远的地方，命精锐部队在沙漠以北等候汉军。

卫青出塞后，自俘虏口中得知单于住地，便亲自率精兵挺进，命前将军李广与右将军赵食其合兵一处，由东路进军。李广因东路绕远，水草也少，主动请求说：“我的部队是前将军的部队，而现在大将军却改命我部为东路军。我自少年时就开始与匈奴作战，今天才有机会正面对付匈奴单于，所以愿意作前锋，先去与单于死战。”卫青

将军令武刚车自环为营，而纵五千骑往当匈奴。匈奴亦纵可万骑。会日且入，大风起，砂砾击面，两军不相见，汉益纵左右翼绕单于。单于视汉兵多而士马尚强，自度战不能如汉兵，单于遂乘六骡，壮骑可数百，直冒汉围，西北驰去。时已昏，汉匈奴相纷拏，杀伤大当。当军左校捕虏言，单于未昏而去，汉军发轻骑夜追之，大将军军因随其后，匈奴兵亦散走。迟明，行二百馀里，不得单于，捕斩首虏万九千级，遂至礲颜山赵信城，得匈奴积粟食军，留一日，悉烧其城馱粟而归。

前将军广与右将军食其军无导，惑失道，后大将军，不及单于战。大将军引还，过幕南，乃遇二将军。

曾受汉武帝暗中告诫，认为：“李广年纪已老，运气又不好，不要让他与单于正面作战，恐怕他不能完成擒获单于的任务。”而公孙敖不久前失去侯爵，卫青也想让他与自己一同正面与单于作战立功，所以将前将军李广调到东路。李广知道内情，坚决地向卫青推辞，遭到卫青拒绝。李广未向卫青告辞就动身出发，心中十分恼怒。

卫青率大军出塞一千余里，横穿大沙漠，见匈奴单于的军队正列阵以待，便下令将兵车环绕一周结成营阵。派出五千骑兵攻击匈奴，匈奴也派出约一万骑兵迎战。恰好太阳将要西沉，狂风忽起，砂砾扑打人脸，两军将士相互不能分辨。卫青增派左右两翼的军队包抄单于。单于见汉军人多，兵马仍然很强，估计自己打不过汉军，便乘坐六匹健骡，在约数百名精壮骑兵的保护下冲破汉军包围，向西北方向飞奔而去。这时天已昏黑，汉军与匈奴的将士们仍在激烈搏杀，双方损失大体相

大将军使长史责问广，食其失道状，急责广之幕府对簿。广曰：“诸校尉无罪，乃我自失道，吾今自上簿至莫府”。广谓其麾下曰：“广结发与匈奴大小七十馀战，今幸从大将军出接单于兵，而大将军徙广部行回远，而又迷失道，岂非天哉！且广年六十馀矣，终不能复对刀笔之吏！”遂引刀自刭。广为人廉，得赏赐辄分其麾下，饮食与士共之，为二千石四十馀年，家无馀财。猿臂，善射，度不中不发。将兵，乏绝之处见水，士卒不尽饮，广不近水，士卒不尽食，广不尝食。士以此爱乐为用。及死，一军皆哭；百姓闻之，知与不知，无老壮皆为垂涕。而右将军独下吏，当死，贱为庶人。

当。汉军左翼校尉报告卫青说，他从抓到的俘虏那里得知，单于已于天未黑时逃去。于是卫青派出轻骑兵连夜追击，自率大军跟随其后，匈奴兵也四散逃走。将近天明时，汉军已追出二百余里，没有抓到单于，但擒获和斩杀匈奴一万九千余人。于是前进到翼颡山赵信城，夺得匈奴的存粮供应军队。在该地停留一日之后，将该城和所余的粮食全部烧光，然后班师而还。

前将军李广与右将军赵食其率领的东路军因没有向导，在沙漠中迷失了道路，所以落到卫青的后面，没能赶上与单于的大战。直到卫青率部班师，经过沙漠南部时才遇到李、赵二位将军。卫青派长史责问二人迷路的情况，并命李广马上到大将军处听候传讯。李广说道：“校尉们没有罪，是我自己迷了路，我现在自己到大将军幕府去对案。”又对他的部下说：“我从少年时开始，与匈奴进行过大小七十多次战斗，这次有幸跟着大将军出征与匈奴

单于之遁走，其兵往往与汉兵相乱而随单于，单于久不与其大众相得。其右谷蠡王以为单于死，乃自立为单于。十馀日，真单于复得其众，而右谷蠡王乃去其单于号。

票骑将军骑兵车重与大将军军等，而无裨将，悉以李敢等为大校，当裨将，出代、右北平二千馀里，绝大幕，直左方兵，获屯头王、韩王等三人，将军、相国、当户、都尉八十三人，封狼居胥山，禅于姑衍，登临翰海，卤获七万四百四十三级。天子以五千八百户益封票骑将军；又封其所部右北平太守路博德等四人列侯，从票侯破奴等二人益封，校尉敢为关内侯，食邑；军吏卒为官、赏赐甚多。而大将军不得益

单于的军队作战，而大将军却将我部调到东路，路途本就绕远，又迷失了道路，难道这不是天意吗！况且我六十多岁了，毕竟不能再去面对那些刀笔小吏！”于是拔刀自刎。李广为人清廉，得到赏赐就分给部下，与士卒一起饮食。作了四十多年二千石官，家中却没有多余的财产。他的手臂像猿臂又长又灵活，擅长射箭，估计射不中目标，便不发箭。他带领军队在困境中找到水，士卒没有都喝过，李广不沾水；士卒没有都吃过，李广不进食。士卒因此乐意被他使用。等到李广死去，全军都痛哭失声。百姓听到死讯，认识他的和不认识他的，无论年老还是年轻的，都为他流泪。右将军赵食其一人被交付审判，其罪当死，赎身后成为平民。

匈奴单于逃走后，其部下很多人混杂在汉军中追赶单于。单于长时间没有同他的军民大众会合，右谷蠡王认为单于已死，便自立为单于。十几天后，真单于重新与其部众会合，右谷蠡

封,军吏卒皆无封侯者。

两军之出塞,塞阅官及私马凡十四万匹,而复入塞者不满三万匹。乃益置大司马位,大将军、票骑将军皆为大司马,定令,令票骑将军秩禄与大将军等。自是之后,大将军青日退而票骑日益贵。大将军故人、门下士多去事票骑,辄得官爵,唯任安不肯。票骑将军为人,少言不泄,有气敢往。天子尝欲教之孙、吴兵法,对曰:“顾方略何如耳,不至学古兵法。”天子为治第,令票骑视之,对曰:“匈奴未灭,无以家为也!”由此上益重爱之。然少贵,不省士,其从军,天子为遣太官赍数十乘,既还,重车馱弃梁肉,而士有饥者;其在塞外,卒乏粮或不能自振,而票骑尚穿域

王才去掉单于称号。

骠骑将军霍去病率领的骑兵军车和辎重都与大将军卫青相同,但没有副将,将李敢等人全都任命为大校,充当副将。从代郡、右北平郡出塞二千余里,穿越大沙漠,与匈奴左部的军队遭遇,擒获匈奴顿头王、韩王等三人,以及将军、相国、当户、都尉等八十三人。在狼居胥山祭祀天神,姑衍山祭祀地神,又登上翰海旁边的山峰眺望,共俘获匈奴七万零四百四十三人。汉武帝增加霍去病食邑五千八百户,又封其部将右北平太守路博德等四人为列侯,从票侯赵破奴等二人增加食邑,封校尉李敢为关内侯,赐食邑。低级军官和兵卒升官、受赏的人很多。而大将军卫青却没有增加食邑,部下军吏士兵全都没有被封侯的。

卫青与霍去病两支部队出塞时,曾在边塞检阅,官私马匹加起来共十四万匹,到班师重新入塞时,马匹不到三万。

蹋鞠，事多此类。大将军为人仁，喜士退让，以和柔自媚于上。两人志操如此。

是时，汉所杀虏匈奴合八九万，而汉士卒物故变数万。是后匈奴远遁，而幕南无王庭。汉度河自朔方以西至令居，往往通渠，置田官，吏卒五六万人，稍蚕食匈奴以北；然亦以马少，不复大出击匈奴矣。

齐人少翁，以鬼神方见上。上有所幸王夫人卒，少翁以方夜致鬼，如王夫人之貌，天子自帷中望见焉。于是乃拜少翁为文成将军，赏赐甚多，以客礼礼之。文成又劝上作甘泉宫，中为台室，画天、地、太一诸鬼神而置祭具，以致天神。居岁馀，其方益衰，神不至。乃为帛书以饭牛，佯不知，言曰：“此牛腹中有

这时，汉朝消灭匈奴共八九万人。汉军也死亡了数万人。此后，匈奴迁往很远的地方，沙漠以南再没有匈奴的王庭了。汉军渡过黄河，从朔方以西到令居县，处处开通河渠，设置田官，派士卒五六万人屯垦，逐渐蚕食到匈奴旧地以北。但也因缺少马匹，不再大举出击匈奴了。

齐国人少翁，因有召唤鬼的方术而进见汉武帝。汉武帝宠爱的王夫人死了，少翁施展法术，在夜里召来了鬼魂与王夫人的容貌相同。汉武帝从帷帐里遥遥见到鬼魂。于是汉武帝封少翁为文成将军，给了他很多赏赐，并对他待以客人之礼，以示尊敬。少翁又劝汉武帝兴建甘泉宫，在宫中修高台一座，台上修筑房屋，屋中画天、地、太一等各种鬼神，设置祭祀用的器具，用以招请天神。一年多以后，少翁的法术越来越不灵，神仙没有降临。于是少翁将写着字的编缀让牛吞下，然后假装不知，对汉武帝说道：“这只牛肚子里有

奇。”杀视，得书，书言甚怪，天子识其手书，问其人，果是伪书。于是诛文成将军而隐之。

奇怪的东西。”将牛杀死后查看，取出写字的绢缎，见上面写了些非常古怪的话。但汉武帝却认出是少翁的笔迹，逼问少翁，果然是伪造的。于是汉武帝将少翁杀死并把此事隐瞒起来。



资治通鉴卷第二十·汉纪十二

起昭阳大渊献，尽重光协洽，凡九年。

※ 世宗孝武皇帝中之下 ※

元鼎二年

冬，十一月，张汤有罪自杀。初，御史中丞李文，与汤有郤。汤所厚吏鲁谒居阴使人上变告文奸事，事下汤治，论杀之。汤心知谒居为之，上问：“变事踪迹安起？”汤佯惊曰：“此殆文故人怨之。”谒居病，汤亲为之摩足。赵王素怨汤，上书告：“汤大臣，乃与吏摩足，疑与为大奸。”事下廷尉。谒居病死，事连其

汉武帝元鼎二年（丙寅，公元前115年）

冬季，十一月，张汤因有罪而自杀。

当初，御史中丞李文与张汤不和。张汤所赏识的官吏鲁谒居，暗中唆使人上书汉武帝，告发李文有奸恶之事。汉武帝交张汤处理，张汤将李文判罪处死。张汤明知是鲁谒居所为，但当汉武帝问到：“告发的事是从哪里引起的呢？”张汤假装吃惊道：“我想大概是李文的故人对他不满意而引起的。”后来鲁谒居生病，张汤亲自给他按摩脚。赵王刘彭祖一向怨恨张汤，听说此事后，上书汉武帝告发说：“张汤身为大臣，竟

弟。弟系导官，汤亦治他囚导官，见谒居弟，欲阴为之，而佯不省。谒居弟弗知，怨汤，使人上书，告汤与谒居谋共变告李文。事下减宣，宣尝与汤有郤，及得此事，穷竟其事，未奏也。会人有盗发孝文园瘞钱，丞相青翟朝，与汤约俱谢，至前，汤独不谢。上使御史案丞相，汤欲致其文“丞相见知”，丞相患之。丞长史史朱买臣、王朝、边通，皆故九卿、二千石，仕宦绝在汤前。汤数行丞相事，知三长史素贵，故陵折，丞史遇之，三长史皆怨恨，欲死之。乃与丞相谋，使吏捕案贾人田信等，曰：“汤且欲奏请，信辄先知之，居物致富，与汤分之。”事辞颇闻，上问汤曰：“吾

给一个小吏按摩脚，我怀疑他们有大阴谋。”汉武帝将此事交给廷尉处理。鲁谒居病死了，此事又牵连到鲁谒居的弟弟，被囚禁在导官看守所。张汤也因审问别的囚犯到了导官，见到鲁谒居的弟弟，打算暗中救助，表面上却装作不理睬。鲁谒居的弟弟不知张汤心意，怨恨张汤，便让人上书朝廷，揭发张汤与鲁谒居同谋告发李文。汉武帝将此事交给减宣处理，减宣与张汤结怨，等抓住此事，便穷追到底，但一时还没有结案奏报。就在此时，汉文帝陵园中所埋钱币被人盗挖，丞相庄青翟上朝，与张汤约定一同向汉武帝请罪，可到了汉武帝面前，张汤却独自不谢罪。汉武帝命张汤负责审理庄青翟在此事中的责任，张汤企图给庄青翟加上“丞相已知故纵”的罪名，庄青翟非常害怕。丞相长史朱买臣、王朝、边通以前都曾作过九卿或二千石官，做官都比张汤早。张汤曾几次代行丞相职权，知道这三位长史一向尊贵，就故意欺凌折辱他们，将他们看作低级小吏一般，所以三位长史都对张汤心怀怨恨，想置张汤于死地。于是，他们与庄

所为，贾人辄先知之，益居其物，是类有以吾谋告之者。”汤不谢，又佯惊曰：“固宜有。”减宣亦奏谒居等事。天子以汤怀诈面欺，使赵禹切责汤，汤乃为书谢，因曰：“陷臣者，三长史也。”遂自杀。汤既死，家产直不过五百金。昆弟诸子欲厚葬汤，汤母曰：“汤为天子大臣，被污恶言而死，何厚葬乎！”载以牛车，有棺无槨。天子闻之，乃尽案诛三长史。十二月，壬辰，丞相青翟下狱，自杀。

春，起柏梁台。作承露盘，高二十丈，大七围，以铜为之；上有仙人掌，以承露，和玉屑饮之，云可以长生。宫室之修，自此日盛。

浑邪王既降汉，汉兵击逐匈奴于幕北，自盐泽

青翟商议，派官吏逮捕审讯商人田信等，然后散布说：“张汤向皇上奏请政事，田信每每事先知道，囤积居奇赚了大钱，再分给张汤。”消息传到汉武帝耳中，便问张汤：“我做的事，商人每每事先知道，多屯积货物，好像有人将我的计划告诉了他们。”张汤不谢罪，又作吃惊的样子说：“很可能有这回事。”减宣也将调查鲁谒居一事的结果奏闻。因此，汉武帝认为张汤心怀奸诈且当面欺瞒，派赵禹严厉谴责张汤，张汤只得上书向汉武帝谢罪，并指控说：“陷害我的，是三名丞相长史。”然后自杀而死。张汤死后，所留家产价值不过五百金。张汤的兄弟子侄想要厚葬他，其母说：“张汤身为天子重臣，竟被污言秽语中伤而死，何必要厚葬呢！”便将张汤放在牛车上运到墓地，只有一只棺材，并无外槨。汉武帝听说后，就将三名丞相全部处死。十二月壬辰（二十五日），丞相庄青翟被逮捕下狱，自杀。

春季，汉武帝修筑柏梁台，在台上造了一个承露盘，高二十丈，大小要七人合抱，用铜制成。上面装有神仙手